

V Bruseli 16. novembra 2020
(OR. en)

11960/20

Medziinštitucionálny spis:
2020/0175 (NLE)

ACP 115
WTO 261
RELEX 767
COASI 120

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA VÝBORU PRE OBCHOD ZRIADENÉHO NA ZÁKLADE DOČASNEJ DOHODY O PARTNERSTVE MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM NA JEDNEJ STRANE A TICHOMORSKÝMI ŠTÁTMI NA DRUHEJ STRANE, pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku Výboru pre obchod a osobitných výborov
----------	---

NÁVRH

ROZHODNUTIE VÝBORU PRE OBCHOD ZRIADENÉHO NA ZÁKLADE DOČASNEJ DOHODY O PARTNERSTVE MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM NA JEDNEJ STRANE A TICHOMORSKÝMI ŠTÁTMI NA DRUHEJ STRANE č. .../2020

Z...,

**pokiaľ ide o prijatie rokovacieho poriadku Výboru pre obchod
a osobitných výborov**

VÝBOR PRE OBCHOD,

so zreteľom na Dočasnú dohodu o partnerstve medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a tichomorskými štátmi na druhej strane¹ (ďalej len „dohoda“), ktorá bola podpísaná 30. júla 2009 v Londýne, ktorou sa stanovuje rámec pre dohodu o hospodárskom partnerstve, a najmä na jej článok 68,

¹ Ú. v. EÚ L 272, 16.10.2009, s. 2.

keďže:

- (1) V článku 68 sa zriaďuje Výbor pre obchod (ďalej len „Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod“) a stanovuje, že Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod má stanoviť svoj rokovací poriadok.
- (2) V článku 68 sa ďalej stanovuje, že Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod deleguje konkrétne vykonávacie a rozhodovacie právomoci na osobitné výbory, ako sa stanovuje v príslušných ustanoveniach dohody,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Jediný článok

Rokovací poriadok Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod a osobitných výborov sa stanovuje tak, ako sa uvádza v prílohe.

V ...

Za Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod

V mene Únie

V mene tichomorských štátov

PRÍLOHA

ROKOVACÍ PORIADOK VÝBORU EÚ A TICHOMORSKÝCH ŠTÁTOV PRE OBCHOD

zriadeného podľa článku 68 Dočasnej dohody o partnerstve medzi
Európskym spoločenstvom na jednej strane a tichomorskými štátmi na strane druhej

Článok 1

Úloha a názov Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod

1. Výbor zriadený podľa článku 68 Dočasnej dohody o partnerstve medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a tichomorskými štátmi na strane druhej (ďalej len „dohoda“) je zodpovedný za všetky otázky uvedené v článku 68 dohody.
2. Uvedený výbor sa označuje v dokumentoch výboru vrátane rozhodnutí a odporúčaní ako „Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod“.

Článok 2

Zloženie a predsedníctvo

1. Podľa článku 68 ods. 1 dohody sa Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod skladá zo zástupcov Európskej únie a tichomorských štátov.
2. Zastúpenie zmluvných strán sa zvyčajne uskutočňuje na úrovni vyšších úradníkov alebo výnimočne na ministerskej úrovni, ak sa zmluvné strany dohodnú, že si to vyžadujú okolnosti.

3. Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod na ministerskej úrovni spoločne predsedá člen Európskej komisie zodpovedný za obchod a zástupca jedného z tichomorských štátov na ministerskej úrovni alebo nimi určené osoby. Tichomorské štáty vykonávajú túto funkciu rotáciou v abecednom poradí každých 12 mesiacov. Prvá rotácia sa začína dňom prijatia rokovacieho poriadku Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod a končí sa 31. decembra nasledujúceho roka.
4. Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod na úrovni vyšších úradníkov predsedá vysoký úradník Európskej komisie a vysoký predstaviteľ tichomorského štátu. Tichomorské štáty vykonávajú túto funkciu rotáciou v abecednom poradí každých 12 mesiacov. Prvá rotácia sa začína dňom prijatia rokovacieho poriadku Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod a končí sa 31. decembra nasledujúceho roka.
5. Spolupredsedia každej zmluvnej strany majú potrebné právomoci na zastupovanie Európskej únie, resp. tichomorských štátov.
6. Každá zmluvná strana oznámi druhej strane meno, postavenie a kontaktné údaje vyššieho úradníka, ktorý je poverený spolupredsedať Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod za túto zmluvnú stranu. Uvedený vyšší úradník sa považuje za osobu, ktorá má povolenie zastupovať zmluvnú stranu do dňa, keď zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane meno nového spolupredsedu.

Článok 3

Sekretariát

1. Úradník Európskej komisie a úradník tichomorských štátov konajú spoločne ako tajomníci Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod. Tichomorské štáty vykonávajú túto funkciu rotáciou v abecednom poradí každých 12 mesiacov. Prvá rotácia sa začína dňom prijatia rokovacieho poriadku Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod a končí sa 31. decembra nasledujúceho roka.
2. Každá zmluvná strana oznámi druhej strane meno, postavenie a kontaktné údaje úradníka, ktorý je tajomníkom Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod za túto zmluvnú stranu. Úradník sa považuje za osobu, ktorá pôsobí ako tajomník za túto zmluvnú stranu do dňa, keď zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane meno nového člena.

Článok 4

Zasadania

1. Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod zasadá raz ročne, pokiaľ spolupredsedia nerozhodnú inak, alebo v naliehavých prípadoch na žiadosť jednej zo zmluvných strán.
2. Zasadnutia sa konajú v dohodnutom termíne a čase striedavo v Bruseli a v jednom z hlavných miest tichomorských štátov, pokiaľ sa spolupredsedia nedohodnú inak.

3. Zasadnutie zvoláva predsedajúci spolupredseda zmluvnej strany, ktorá usporadúva zasadnutie.
4. Zasadnutie sa môže konať osobne alebo prostredníctvom videokonferencie, resp. telefonickkej konferencie.
5. Krajiny, ktoré oficiálne vyjadrili svoj úmysel pristúpiť k dohode, sa môžu na zasadnutiach zúčastniť ako pozorovatelia, ak sa na tom zmluvné strany dohodnú.

Článok 5

Delegácie

Tajomník Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod informuje tajomníka druhej zmluvnej strany o plánovanom zložení delegácie Európskej únie a delegácie tichomorských štátov 30 dní pred zasadnutím s uvedením mena a funkcie každého člena delegácie.

Článok 6

Doklady

Ak rokovania Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod vychádzajú z písomných podkladových dokumentov, tajomník takétoto dokumenty očísľuje a rozpošle ako dokumenty Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod.

Článok 7
Písomný styk

1. Každá korešpondencia adresovaná Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod sa zašle tajomníkovi.
2. Korešpondenciu od Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod distribuuje zmluvným stranám tajomník.

Článok 8
Program zasadnutí

1. Tajomník Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod vypracuje v primeranom predstihu pred zasadnutím, nie však neskôr ako 60 dní pred zasadnutím, predbežný program každého zasadnutia na základe návrhu, ktorý zmluvná strana, ktorá je hostiteľom zasadnutia, predloží najmenej s lehotou 14 kalendárnych dní na predloženie pripomienok každej zo zmluvných strán.
2. Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod prijme program na začiatku každého zasadnutia. Do programu možno na základe konsenzu zaradiť body, ktoré nie sú uvedené v predbežnom programe.

Článok 9
Pozvanie odborníkov

Spolupredsedia Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod môžu po vzájomnej dohode prizvať k účasti na zasadnutiach Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod odborníkov (t. j. mimovládnych úradníkov), aby poskytli informácie o konkrétnych témach, a to len na tých častiach zasadnutia, na ktorých sa rokuje o týchto konkrétnych témach.

Článok 10
Zápisnice

1. Návrh zápisnice z každého zasadnutia vypracúva tajomník zmluvnej strany, ktorá je hostiteľom zasadnutia, do 30 kalendárnych dní od skončenia zasadnutia, pokiaľ spolupredsedia nerozhodnú inak. Návrh zápisnice sa zasiela na pripomienkovanie tajomníkovi druhej zmluvnej strany.
2. Ak sa tieto rokovacie pravidlá vzťahujú na zasadnutia podvýborov, zápisnica zo zasadnutia podvýboru sa sprístupňuje pre všetky následné zasadnutia Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod.
3. V zápisnici sa spravidla zhrnie každý bod programu a prípadne sa spresnia:
 - a) dokumenty predložené Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod;

- b) vyhlásenia, ktorých uvedenie v zápisnici požadoval niektorý z členov delegácie zúčastňujúcej sa na zasadnutí Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod a
 - c) prijaté rozhodnutia, vydané odporúčania, dohodnuté vyhlásenia a prijaté závery týkajúce sa konkrétnych bodov.
- 4. Zápisnica obsahuje zoznam všetkých rozhodnutí Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod prijatých písomným postupom podľa článku 11 ods. 2 od posledného zasadnutia výboru.
 - 5. Príloha k zápisnici obsahuje aj zoznam účastníkov zasadnutia Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod.
 - 6. Tajomník upravuje návrh zápisnice na základe doručených pripomienok a návrh zápisnice v revidovanom znení zmluvné strany schvaľujú do 60 dní odo dňa zasadnutia alebo do akéhokoľvek iného dátumu, na ktorom sa dohodnú spolupredsedia. Po jej schválení podpíšu dva originály zápisnice tajomník a zmluvná strana Európskej únie a zmluvná strana tichomorských štátov dostanú po jednom originálnom znení zápisnice.
 - 7. Tajomník Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod pripraví spoločné závery a vyhlásenia, ktoré majú zmluvné strany na konci zasadnutia schváliť.

Článok 11
Rozhodnutia a odporúčania

1. Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod môže prijímať rozhodnutia a odporúčania v súvislosti so všetkými záležitosťami, o ktorých sa to v dohode stanovuje. Výbor EÚ a tichomorských štátov prijíma rozhodnutia a odporúčania na základe konsenzu.
2. Ak sa na tom spolupredsedia dohodnú, môže v období medzi zasadnutiami Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod prijať rozhodnutia alebo odporúčania písomným postupom. Na tento účel predkladá znenie návrhu rozhodnutia alebo odporúčania jeden zo spolupredsedov písomne druhému spolupredsedovi. Tento druhý spolupredseda má dva mesiace, resp. akékoľvek dlhšie časové obdobie, ktoré je určené v návrhu spolupredsedu, na vyjadrenie súhlasu s navrhovaným rozhodnutím alebo odporúčaním. Ak druhá zmluvná strana nevyjadrí svoj súhlas, navrhované rozhodnutie alebo odporúčanie sa prerokuje a môže sa prijať na ďalšom zasadnutí Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod. Návrhy rozhodnutí alebo odporúčaní sa považujú za prijaté, keď druhá zmluvná strana vyjadrí svoj súhlas, a zaznamenajú sa do zápisnice z nasledujúceho zasadnutia výboru podľa článku 10 ods. 4.
3. Ak má Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod podľa dohody právomoc prijímať rozhodnutia alebo odporúčania, označia sa takéto akty slovami „rozhodnutie“ alebo „odporúčanie“. Sekretariát Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod prideluje každému rozhodnutiu alebo odporúčaní poradové číslo, dátum prijatia a opis jeho predmetu. V každom rozhodnutí a odporúčaní sa stanovuje dátum nadobudnutia jeho účinnosti.

4. Rozhodnutia a odporúčania prijaté Výborom EÚ a tichomorských štátov pre obchod overujú spolupredsedia.
5. Európska únia a tichomorské štáty dostanú originál a autentické znenie každého rozhodnutia a odporúčania.

Článok 12

Transparentnosť

1. Zmluvné strany sa môžu rozhodnúť usporiadať verejné zasadnutie.
2. Každá zmluvná strana sa môže rozhodnúť uverejniť rozhodnutia a odporúčania Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod vo svojej príslušnej úradnej publikácii.
3. Všetky dokumenty predložené zmluvnou stranou by sa mali považovať za dôverné, pokiaľ táto zmluvná strana nerozhodne inak.
4. Predbežné programy zasadnutí sa zverejňujú pred zasadnutiami Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod. Spoločné závery a vyhlásenia sa zverejňujú po ich schválení v súlade s článkom 10.
5. Uverejňovanie dokumentov uvedených v odsekoch 2 až 4 sa uskutočňuje v súlade s uplatniteľnými predpismi každej zmluvnej strany týkajúcimi sa ochrany údajov.

Článok 13

Jazyky

1. Pracovným jazykom Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod je angličtina.
2. Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod prijíma rozhodnutia alebo odporúčania týkajúce sa zmeny alebo výkladu dohody v jazykoch autentických znení dohody. Všetky ostatné rozhodnutia alebo odporúčania Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod vrátane rozhodnutia, ktorým sa prijíma tento rokovací poriadok, sa prijímú v pracovnom jazyku uvedenom v odseku 1.
3. Každá zmluvná strana je zodpovedná za preklad rozhodnutí, odporúčaní a iných dokumentov do svojho vlastného úradného jazyka či úradných jazykov, ak sa to vyžaduje podľa tohto článku, a zabezpečuje úhradu výdavkov spojených s takýmito prekladmi.

Článok 14

Výdavky

1. Každá zmluvná strana uhradza všetky výdavky, ktoré jej vzniknú v dôsledku účasti na zasadnutiach Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod, a to najmä pokiaľ ide o výdavky v súvislosti s personálom, cestovnými nákladmi a diétami, a pokiaľ ide o výdavky v súvislosti s telefonickými konferenciami, poštou a telekomunikáciami.

2. Výdavky v súvislosti s organizáciou zasadnutí a rozmnožovaním dokumentov hradí zmluvná strana, ktorá usporadúva zasadnutie.
3. Výdavky na tlmočenie z pracovného jazyka a do pracovného jazyka Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod na zasadnutiach hradí zmluvná strana, ktorá usporadúva zasadnutie.

Článok 15

Osobitné výbory alebo orgány

1. Osobitné výbory alebo orgány budú zriadené a pod dohľadom v súlade s článkom 68 ods. 4 písm. a) dohody na účely riešenia všetkých záležitostí, ktoré na ne deleguje Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod.
2. Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod bude písomne informovaný o kontaktných miestach určených osobitnými výbormi alebo inými subjektmi zriadenými podľa tejto dohody. Celá príslušná korešpondencia, všetky dokumenty a oznámenia medzi kontaktnými miestami každého osobitného výboru týkajúce sa vykonávania dohody sa posielajú zároveň aj sekretariátu Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod.
3. Osobitné výbory a orgány informujú Výbor EÚ a tichomorských štátov pre obchod o výsledkoch, rozhodnutiach alebo odporúčaniach a záveroch z každého svojho zasadnutia.

4. Tento rokovací poriadok sa uplatňuje *mutatis mutandis* na osobitné výbory a iné orgány zriadené podľa dohody, pokiaľ osobitný výbor alebo orgán podľa ustanovení dohody nerozhodne inak.

Článok 16

Zmeny rokovacieho poriadku

Tento rokovací poriadok možno zmeniť písomne rozhodnutím Výboru EÚ a tichomorských štátov pre obchod prijatým v súlade s článkom 11.
